

**iglesia  
de San Esteban,  
en Colonia**

JOACHIM SCHÜRMANN, Dipl. Ing. arquitecto



## **sinopsis**

148 - 93

Esta iglesia constituye un claro ejemplo del caudal de posibilidades que brindan las construcciones metálicas.

Su cubierta descansa sobre doce soportes de acero, de 12 m de altura, aproximadamente; y de ella, por medio de otros elementos metálicos, se han suspendido las paredes de cristal de la nave que, a su vez, sostienen las cubiertas de las naves periféricas bajas.

La decoración interior es extraordinariamente sencilla, y todo su éxito ha sido confiado a la sabia ordenación cromática que, partiendo del negro mate y a través de la madera natural y rojo del ladrillo, llega al blanco y oro de las partes altas, que ayudan a realzar un acertado efecto de perspectiva aérea.

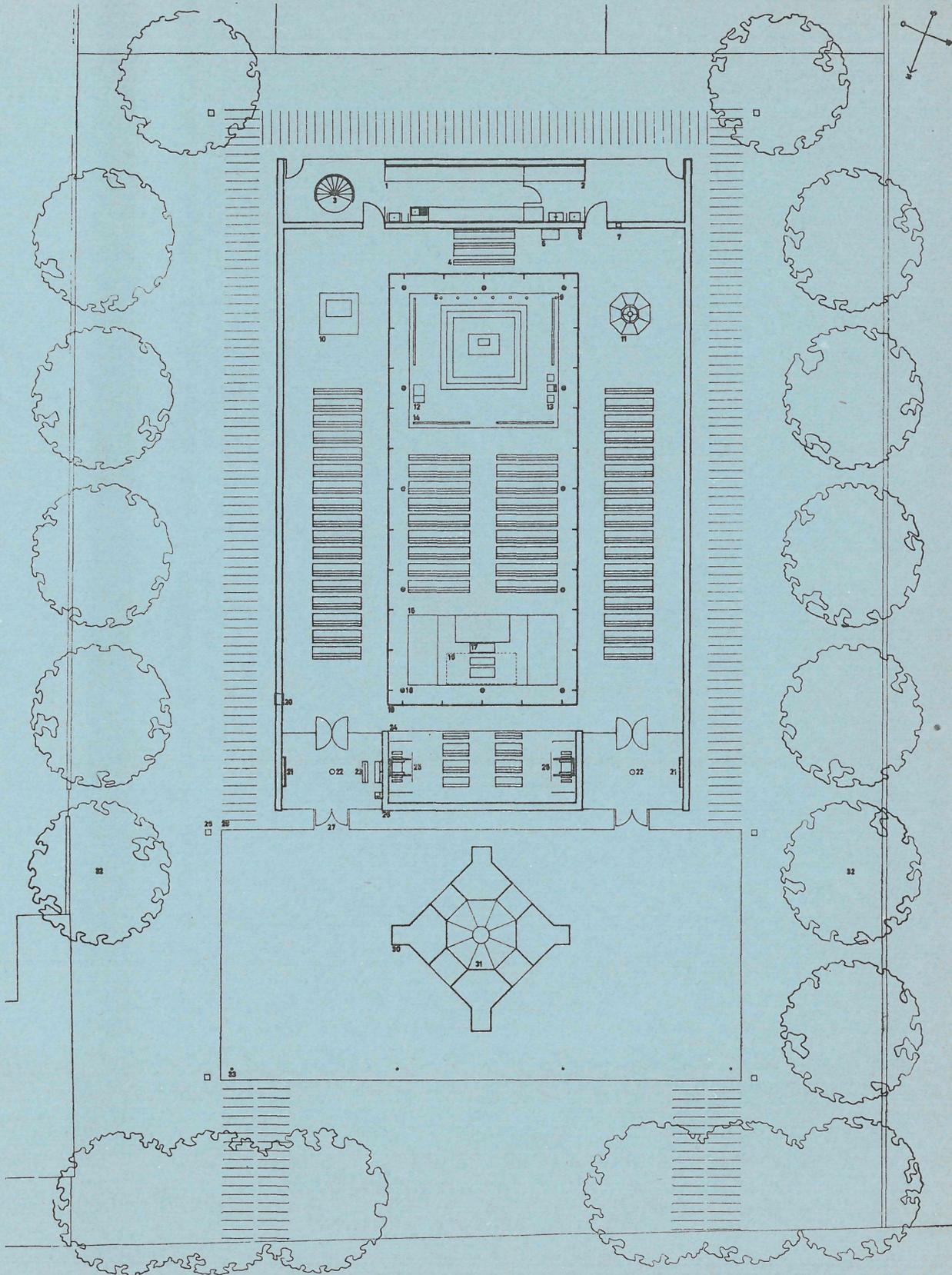
Esta iglesia parroquial fue construida según el proyecto premiado en el Concurso celebrado en 1957, para este fin.

La antigua iglesia neogótica fue destruida durante la guerra, y sólo quedó en pie su deteriorada torre. Habiendo decidido conservarla se procedió a restaurarla, en el deseo de que perdurase este símbolo del antiguo Lindenthal.

La iglesia tiene una capacidad para 300 asientos.

1. Sacristía.—2. Monaguillos.—3. Escalera al W.C. y almacén.—
4. Schola cantorum.—5. Credencia.—6. Timbre de la sacristía.—
7. Cepillo.—8. Candelabro.—9. Luz eterna.—10. Altar lateral.—

# planta

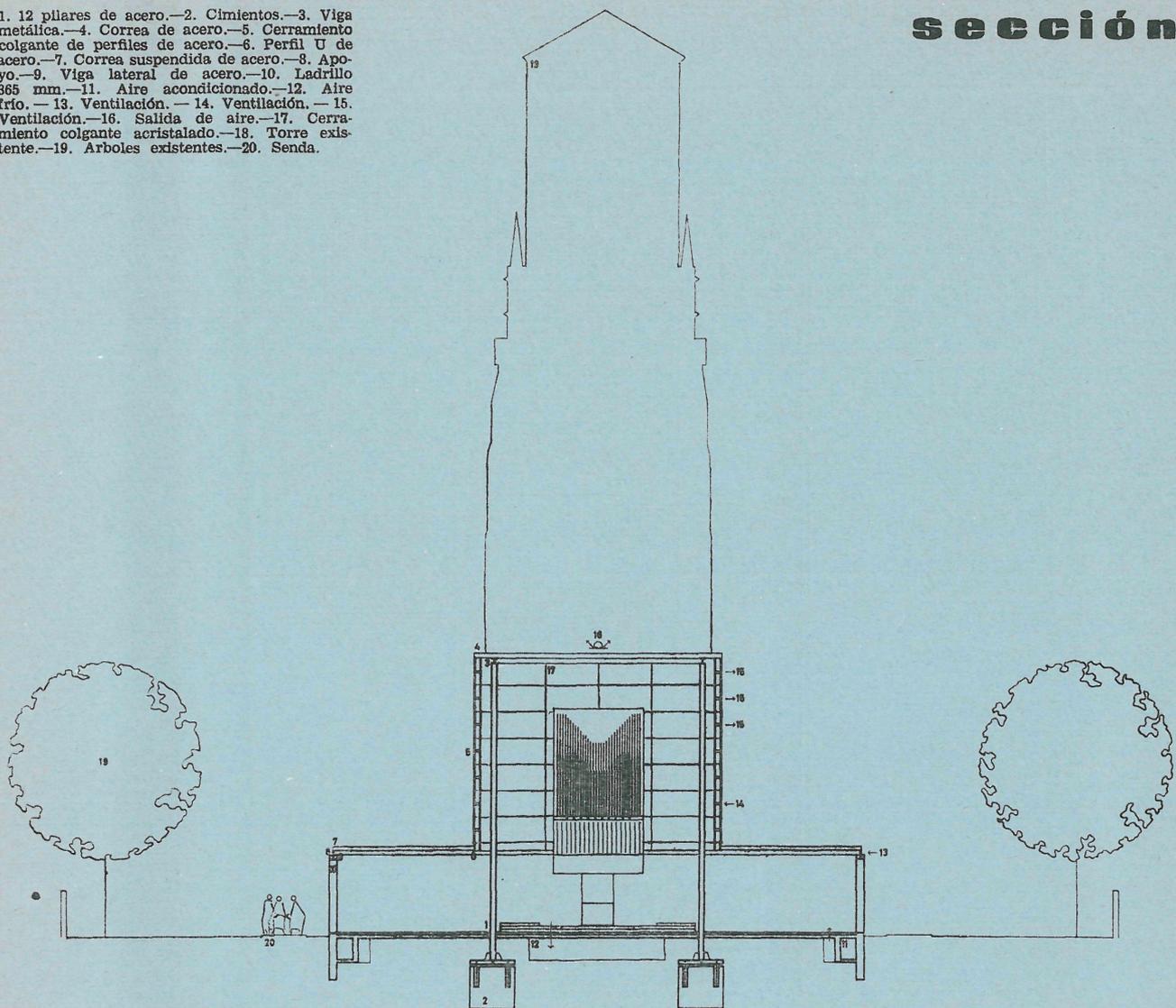


11. Pila bautismal.—12. Púlpito.—13. Sitiales.—14. Comulgatorio.
15. Coro.—16. Organo.—17. Organista.—18. 12 soportes metálicos.
19. Cerramiento.—20. Primera piedra del edificio.—21. Tablero de anuncios.—22. Pila de agua bendita.—23. Ayuda permanente.

24. Confesionarios.—25. Confesionarios.—26. Fábrica de ladrillos.
27. Puerta principal.—28. Farol.—29. Empedrado.—30. Torre antigua.—31. Patio de la torre.—32. Árboles.—33. Mástil para bandera.

## sección

1. 12 pilares de acero.—2. Cimientos.—3. Viga metálica.—4. Correa de acero.—5. Cerramiento colgante de perfiles de acero.—6. Perfil U de acero.—7. Correa suspendida de acero.—8. Apoyo.—9. Viga lateral de acero.—10. Ladrillo 365 mm.—11. Aire acondicionado.—12. Aire frío.—13. Ventilación.—14. Ventilación.—15. Ventilación.—16. Salida de aire.—17. Cerramiento colgante acristalado.—18. Torre existente.—19. Árboles existentes.—20. Senda.



Su cubierta descansa sobre doce soportes de acero, de 12 m de altura, aproximadamente, y de ella, por medio de unos elementos metálicos, están suspendidas las paredes de cristal de la nave que, a su vez, sostienen las cubiertas más bajas de las naves periféricas.

Todo ello se ha podido realizar gracias a las grandes posibilidades que brindan las construcciones metálicas.

Los muros de cerramiento bajos han sido ejecutados a base de ladrillo visto y tienen una altura de 3,50 metros. Tanto los techos bajos como los más altos van revestidos con madera.

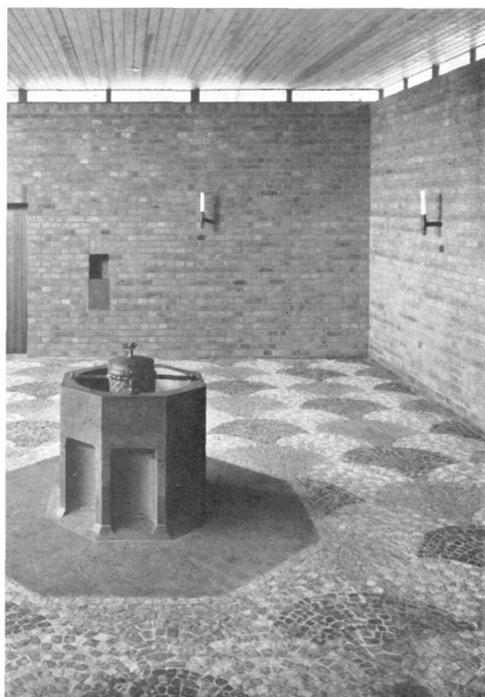
Las paredes acristaladas se componen de dos tipos de vidrio: uno opaco y blanco y otro mixto. Este último contiene un tejido de hilos finos que dispersa la luz y fue fabricado en Francia.

El pavimento está construido a base de piedras de pequeño tamaño, con la técnica del mosaico, siendo el material empleado para el patio de delante granito de color uniforme; y para la nave: basalto, granito, etc., en colores diferentes.

En el presbiterio se ha conseguido una perfecta armonía de color a base de verdes y blancos en la zona del altar.

En el testero opuesto al del altar se encuentra el órgano.

Los colores que ofrece la nave variando—de abajo arriba—desde el negro mate, la madera natural, rojo de ladrillo, hasta el blanco y oro, ayudan a realzar el soberbio efecto de perspectiva aérea.



Fotos: HUGO SCHMÖLZ

## interiores



### **Eglise Saint-Etienne, à Cologne**

Joachim Schürmann, Dipl. Ing. architecte.

Cette église constitue un excellent exemple des multiples possibilités qu'offrent les constructions métalliques.

Douze montants d'acier, d'environ 12 m de haut, supportent la couverture à laquelle sont suspendus, à l'aide d'autres éléments métalliques, les murs de verre de la nef. Ceux-ci, à leur tour, soutiennent les couvertures des nefs périphériques basses.

La décoration de l'intérieur, extraordinairement simple, a été confiée à la savante ordonnance chromatique qui, partant du noir mat, passant par le bois naturel et le rouge de la brique, arrive au blanc et à l'or des parties hautes, contribuant à souligner un effet de perspective aérienne très réussi.

---

### **St. Stephen's Church, Cologne**

Joachim Schürmann, Dipl. Eng. architect.

This church constitutes a clear example of the constructive possibilities which are made available by the use of metallic structures.

The roof rests on twelve steel supports, each 12 m high. The roof itself sustains by means of metallic tie members the glass walls that enclose the nave. The roofs of the peripheral smaller naves are themselves also hung from the main roof.

The interior decoration is extremely simple, and the main reason for its success is the wise chromatic harmony, involving the systematic use of black, the natural colour of wood, brick red and finally white and gold in the higher parts of the building. The colour arrangement helps to create an effective impression of aerial perspective.

---

### **Die Stephanskirche in Köln**

Joachim Schürmann, Dip. Ing. Architekt.

Die Stephanskirche in Köln bildet ein klares Beispiel für die Unzahl von Möglichkeiten, die bei Metallkonstruktionen bestehen.

Die Decke ruht auf 12 Stahlstützen von ungefähr 12 m Höhe. Von ihr werden mittels anderer metallener Elemente die seitlichen Glaswände getragen, die ihrerseits wieder die Decken der niedrigen Seitenschiffe tragen.

Die Innendekoration ist ausgesprochen einfach und die ganze Wirkung der Kirche liegt in der gekonnten Farbnuancierung vom matten Schwarz, über Naturholz und das natürliche Rot der Ziegelsteine bis zum Weiss und Gold der oberen Teile, die die räumliche Perspektive noch besonders hervorheben.